

Munich le 19^e Février 1923

Schönstr. 124

Très honoré maître,

Ce n'est pas sans émotion que j'ai lu votre lettre : ayant quarante-sept ans, j'ai formé ma personnalité dans un temps où on apprenait à respecter les artistes, ^{les} penseurs et les savants plus que tous les autres hommes. Je considère donc votre invitation comme un honneur pour moi et je vais me mettre tout-de-suite à écrire avec amour l'article que vous me demandez, d'autant plus que je sais quelle résonnance profonde ont les choses de l'esprit dans l'âme héroïque russe.

Je suis d'avis que tout homme qui est honnête dans son âme et dans sa conscience, doit vouer une haine sans trêve ni merci au nationalisme, qui a fait souffrir l'humanité infiniment plus que tous les autres fléaux ensemble....

J'espère, très honoré maître, que vous êtes en bonne santé et au moins passablement content, après une vie pleine de luter et d'agitations; et je vous prie d'agréer l'expression sincère de ma vive sympathie et de ma haute admiration.

H. Sanielevici

Fig 2. H. Sanielevici către A. M. Gorki — Munich 19 II 1923

4. H. Sanielevici către A. M. Gorki

München, 27 februarie 1923
Schönstrasse 124.

Prea stimată domnule Gorki,

Vă trimit articolul solicitat. Intenția mea este de a reda în câteva articole, pe care le puteți programa după cum doriți, toată istoria literaturii române, care abia cuprinde un secol. Am început cu începutul: cu școala clasică.

Am fost nevoit, din nefericire, să traduc versurile în proză. Ele au pierdut mult: după cum știți, poetul își exprimă ideile și sentimentele nu atât prin sensul cuvintelor, cât prin combinarea și consonanța lor. Vă asigur că versurile lui Alecsandri adesea au claritatea și perfecțiunea versurilor lui La Fontaine.

V-aș fi recunoscător dacă mi-ați înapoia manuscrisul după ce-l veți traduce în rusește. Primiți, prea stimată domnule Gorki, expresiunea sentimentelor mele cele mai distinse.

H. Sanielevici